

APRIL 2023 4月號



MUSIC

DRAMA



DANCE



FILM & TELEVISION

CHINESE OPERA



THEATRE & ENTERTAINMENT ARTS



Subscribe to eNews
訂閱電子快訊

The Healing Power of Dance 「觸動」人心 發揮藝術力量



(From left 左起)
Wendy Yuen 阮詩敏
Lau Tin-ming 劉天明
Yolanda Chan 陳頌瑛

The Healing Power of Dance 「觸動」人心 發揮藝術力量

People with Parkinson's disease call each other "Park pals" in Hong Kong. Last year, the Academy launched a three-year programme, the Jockey Club Dance Well Project, which brings "Park pals" together to experience creative-dance sessions alongside members of the general public, meeting at artistic and cultural venues around town.

Project director Lau Tin-ming, manager Wendy Yuen, and assistant manager Yolanda Chan point out that the project is a cross-disciplinary collaboration of art, social welfare and healthcare. It also gives the "Park pals" a valve for self-expression, a time when they can make the most of their movement to the beat.

"Most people see them as patients, but in our eyes, they are just dancers," the three coordinators agree. "They didn't come here for therapy. They're here for a blissful one-hour dance class. That's all."

That is the power of art. "We hope to use art to transform the community into a space of inspiration that draws the participants back into the community," they say.

「帕金森症患者，他們之間會互稱為柏友，一般人會視他們為病人，在我們眼中他們是純粹的舞者，並非來接受治療，而是開開心心上一小時舞蹈課。」演藝學院去年展開為期三年的賽馬會「觸動」舞蹈計劃，於不同藝術場地為帕金森症患者和公眾帶來創意舞蹈體驗。項目總監劉天明、項目經理阮詩敏、助理項目經理陳頌瑛表示，計劃是一次藝術、社福、醫療範疇的跨界別合作，「我們相信藝術的力量，期望透過藝術形式將社區變成一個具啟發性的場所，將參加者重新帶回社區。」

The Dance Well Project originated in Italy. In 2013, the Municipality of the Bassano del Grappa teamed with its dance house Centro per la Scena Contemporanea to launch the project, which the dance artists take people with Parkinson's disease out of a medical setting and into artistic spaces to explore body movements, all the while inspiring creativity and a sense of aesthetics. Through this, they hope to redefine body-image perceptions.

Professor Anna C.Y. Chan, Dean of the School of Dance, was deeply moved by the project. Two years ago, she invited experienced arts practitioner Lau Tin-ming to plan the project with the aim of introducing it to the Academy. A man of many hats, Tin-ming has served as art administrator for a local dance company, and in the last decade has also been involved in arts education. He has served in the past as principal of the HKICC Lee Shau Kee School of Creativity and is still also a renowned yoga teacher and folk-dance instructor.

"In the past, most graduates of the School of Dance went on to work as performing artists or dance teachers," Tin-ming explains. "But in fact the community has many potential roles that dance artists can fill. The project also allows us to explore a new approach to teaching. Dance majors now have an alternative to deploy their talents, besides choreography and creation. We will tap into the international experience to give students opportunities to practise, and broaden their vision."

Promote Community Development Through Art

The Jockey Club Dance Well Project launched in April 2022. The first phase was Train-the-Trainers. And there was plenty of demand.

"To our surprise, we received 200 applications just shy of a week after open recruitment," manager Wendy Yuen recalls. "It was clear that local artists are eager to know more about this form of artistic practice."

The 35 instructors hail from different eras and backgrounds including ballet, Chinese dance, modern dance, street dance and other forms of dance. Others come from drama and cultural sector. Over 60% are Academy graduates. Wendy, herself also an alumna of the School of Theatre and Entertainment Arts, observes that the Academy has evolved from its traditional emphasis on technique training to a diversity of areas.

"Can artists do more than pursue the purely artistic?" she asks, rhetorically. "Can they promote community development and improve quality of life through the art? This is the kind of role these teaching artists are playing."

賽馬會「觸動」舞蹈計劃源於意大利，2013年巴薩諾德爾格拉帕市政府及其當代表演藝術中心推出「Dance Well」舞蹈計劃，由藝術家帶領帕金森患者離開醫療室，走到藝術空間探索身體動作，啟發創意和美學感，重新定義對身體形象的看法。其時還未擔任舞蹈學院院長的陳頌瑛教授，深深被參與計劃的舞者打動。兩年前，她邀請資深藝術工作者劉天明籌劃項目，希望將計劃帶入演藝學院，並賦予雙重意義。在表演藝術界擁有多重身分的劉天明，曾擔任本地舞團的藝術行政工作，近十多年來專注藝術教學，是香港兆基創意書院前校長，同時是著名瑜伽老師和民族舞導師。「以往舞蹈學院大部分畢業生會從事藝術創作及在舞蹈學校教學，其實舞蹈藝術家可以有更多社區面向；其次是探索一種新教學法，主修舞蹈的同學除了編、創外，可以有更大的創作空間，我們借助國際經驗，讓學生有實踐機會，幫助他們擴闊視野。」

以表演藝術貢獻社區

計劃於去年四月展開，首階段是藝術家導師培訓，阮詩敏說：「我們意想不到公開招募不到一星期已收到二百個申請，可見本地藝術家想更深入地了解這藝術實踐的方法。」三十五位跨年代的導師涵蓋芭蕾舞、中國舞、現代舞、街舞等不同舞蹈類型，還有部分來自戲劇和文化界，當中超過六成是演藝學院畢業生。阮詩敏本身是演藝舞台及製作藝術學院的校友，她指演藝學院過往較着重技術培訓，近年嘗試尋求更多面向，「藝術家除了追求純粹的藝術成就，是否有更多可能？是否可以透過藝術推動社區發展及提升生活質素？教學藝術家正扮演這種角色。」

參與計劃的教學藝術家需先接受六十小時培訓，去年疫情嚴峻，導師們只能上網課，由理論開始，探討律動對改善帕金森症的成效，過程中大家各有不同意見和疑問，直至開展第一堂實習課，導師們面對真實的柏友，心態上出現很大轉變。

其中兩位舞蹈藝術家導師盧敬榮和何靜茹，同是演藝舞蹈學院的畢業生。盧敬榮慶幸能夠成為「觸動」的一分子，從中體會意象體現對社區健康發展的重要，也更深入了解帕金森症的科學資料。「舞蹈課結合了舞蹈藝術家們天馬行空的創意，為柏友安排不同的感官刺激體驗，令他們身體機能 and 心靈同時得到照顧。」

何靜茹指以往教學多強調教師是學習過程中的主導者，通過計劃讓她重新找到教學上的平衡，思考如何透過舞

The teaching artists were given 60 hours of training. Due to the pandemic, classes could only take place online. Beginning with theory, they examined the effects of rhythmic movement on Parkinson's. The trainees expressed their views and posed questions. But when they came face-to-face with "Park pals" in the first practicum class, their impressions changed.

Kingsan Lo and Frankie Ho are two of the teaching artists, both alumni of the School of Dance. Kingsan feels lucky to be part of Dance Well and says it has allowed him to see the importance of using imagery to benefit community health, while the process has encouraged him to learn more about Parkinson's scientific aspects.

"The dance classes transform artists' wild imagination into different kinds of sensory stimuli – physical, but also emotional and spiritual – for the participants," he says.

Frankie points out that unlike traditional teaching, which places teachers in the role of the initiator, this project enables her to reestablish balance in teaching and ponder how to inspire participants' thinking through dance and respond creatively to their specific physical traits and needs.

After the participants shared their views during the first class, Frankie says she developed two core tenets. First, "We are all equal before illness and pain," she notes. And second, "Dance Well is what I've always wanted to do, to share the joy of dance with other people, and that joy should also be equal."

Witnessing Miracles

Yolanda Chan, who takes care of frontline work in the project, is another School of Dance alumna. After graduating from the Academy, she became involved in arts education.

"This project is more grounded compared to some other community cultural activities," she notes. "It deals with a wider section of society. And for me, it has been nothing short of eye-opening."

Yolanda admits that she didn't know dance could have such an immediate positive impact on Parkinson's until she witnessed a "miracle" to her eyes. "I saw a participant with mobility issues come to the Academy," she recalls. "She walked with a cane and took over 10 minutes just to cross the road. But miraculously, after moving in time with music for 15 minutes, her movements became much smoother. I didn't realise this artistic practice can be so powerful."

Dance Well has also shown Yolanda how dance can touch the heart. "One of the older gentlemen had a bit of a temper," she notes. "Every time he came to class with his wife, they



Frankie Ho 何靜茹



Kingsan Lo 盧敬榮

蹈動作啟發柏友的思維，以創意方法回應他們自身的特定症狀和需要。「參加者於第一堂舞蹈課後分享意見，我心裏有很強烈的感受：首先，在病痛面前人人平等；第二，『觸動』正是我一直想做的事情——將舞蹈帶給我的快樂分享予他人，而快樂亦應該是平等的。」

舞動帶來奇蹟

在計劃中擔任前線工作的陳頌玥，亦是舞蹈學校校友，畢業後主要從事藝術教育工作，「今次計劃比起一般社區藝術活動更『貼地』，接觸層面更廣，令我開闊了眼界。」她直言以往沒有想過跳舞對柏金遜症有即時的正面影響，直至親眼見證「奇蹟」，「有位行動不便的參加者來到學院，看她撐着拐杖一步步緩慢地行，花了十分鐘才過到馬路，但神奇地，她在堂上跟隨音樂擺動了十五分鐘後，行動暢順了很多，令我覺得這個創意體驗真的很有意義！」

「觸動」亦讓陳頌玥深深體會到舞蹈如何觸動心靈，「有一位伯伯脾氣較暴躁，每次跟太太來到舞蹈課都會因各種原因吵架，但二人的情緒總會在課堂開始後逐漸穩



Dance Well class at Tai Kwun JC Contemporary, featuring Behind Your Eyelid — Pipilotti Rist. The focus of the project is on participants' potential rather than their limits. 於大館當代美術館舉行的「觸動」舞蹈課，展覽為皮皮樂迪·里思特——潛入你眼簾。「觸動」舞蹈計劃關注的是參加者的潛能，而非限制。

would argue over different things. But their moods would calm down after class began. Dance can really soothe the emotions, change one's internal climate. This has completely redefined how I see dance."

Reaching the Isolated Ones

More than 200 people have participated in the dance classes since they began in October 2022. The results are promising, but the project has bigger aims. Citing informal figures, Wendy estimates that Hong Kong currently has about 12,000 people with Parkinson's disease, about 2,000 of them are members of the Hong Kong Society for Rehabilitation and the Hong Kong Parkinson's Disease Association. In other words, there are about 10,000 people suffering through the disease who are "alone" in the community.

"They are the isolated ones," Wendy says. "They can make new friends at the dance classes, build their social networks, and not have to be isolated by illness."

Some participants say that the classes free them from their medical identities and the judging eyes of others. Above all, they enjoy not having to be constantly cared for. Dance breaks the shackles of language, using the body to communicate, and even the physically challenged can do so from chairs. Dance Well lets participants find resonance and power through art.

Tin-ming, who already had experience caring for the

定。見證跳舞如何舒緩情緒，改變內心世界，讓我重新定義自己對舞蹈的看法。」

連結被隔離的一群

「觸動」舞蹈課於去年十月正式啟動，至今參加者超過二百人，成績理想，目標卻遠不止於此。阮詩敏引述非正式統計，估計香港目前有一萬二千名柏金遜症患者，當中約二千人為香港復康會及香港柏金遜症會的會員，換言之尚有約一萬名患者散落在社區，「他們都是被隔離的一群，參加舞蹈課可以認識新朋友，建立社交網絡，從而消弭病症帶來的孤立感。」有參加者反映，在堂上可暫時放低患者身分，不用承受旁人的批判目光，




Dance Well class at School of Everyday Life in Tuen Mun. 於屯門生活書院舉行的「觸動」舞蹈課。

gravely ill, knows a thing or two about the physical and mental states of patients. At this stage, the project hasn't generated much in the way of hard data. But the positive effects in the psychological state of participants are obvious.


"We can see joy in the participants," Tin-ming points out. "One of the contributing factors to Parkinson's is a lack of dopamine, the 'happy hormone', in the brain. Creating more happy hormones for them in life will bring positive psychological changes even if it cannot change their physical condition." The School of Dance has teamed up with experts in dance, education, scientific research, and healthcare to form an advisory committee to analyse the outcomes of the project.

The magic of Dance Well not only touches the lives of the teaching artists and participants, it also affects the art galleries and museums involved, the art groups hiring out their venues, and their neighbours.

"We had class in Tai Kwun once," Tin-ming remembers. "The colleagues on duty at the venue were watching the class, and then suddenly they started joining in. Recently, when we had class at the School of Everyday Life in Tuen Mun, the old lady next door asked if she could join us. Everyone can get involved at any time. This is the beauty of community art." 

享受毋須被特別照顧的感覺。舞蹈可以擺脫語言束縛，用身體去溝通，行動不便的朋友也可坐在椅子上互動，參加者感受藝術的力量，通過藝術產生共鳴。

劉天明曾照顧過重病者，對病患的身心狀態有深層體會，雖然計劃在現階段未有具體數據，但顯而易見的是參加者於精神層面上的正面轉變，「我們看到的都是開心喜悅的狀態，帕金森症的成因之一是腦部缺少多巴胺，多巴胺是快樂激素，如果可以在生活中為他們製造更多快樂激素，即使不能改變身體狀況，也可以帶來心理上的正面影響。」舞蹈學院聯同多位舞蹈、教育、科研、醫療等界別的專家組成國際顧問委員會，將進一步研究計劃成果。

計劃帶來的轉變不限於導師和參加者，就連借出場地的畫廊、博物館、藝術機構，甚至左鄰右里都受到感染，劉天明說：「我們曾在大館上課，場地負責的同事看着看着，竟加入一起跳舞，完全投入在現場氣氛之中；最近我們在屯門生活書院上課，住在隔壁的婆婆過來問可否加入，大家可以隨時隨地融合，這就是社區藝術的力量。」 



Dance Well class at Ben Brown Fine Arts, Hong Kong, featuring artworks by Ena Swansea. These classes are designed for people living with Parkinson's disease, but are open to all. 於香港布朗畫廊舉行的「觸動」舞蹈課，展覽為埃娜·斯萬塞的畫作。「觸動」課堂是為帕金森症患者而設計，但開放予任何身分年齡參與。



School of Dance Summer Performances 舞蹈學院夏季演出

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院 



5-6.5.2023 20:00 6.5.2023 15:00
Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院

HKAPA Open Day attracted about 7,000 visitors to enjoy performing arts activities

演藝學院 2023 開放日

吸引約 7,000 人共享表演藝術之樂

This year's Open Day of The Hong Kong Academy for Performing Arts held on March 5 was a great success. We thank our Council Chairman, Mr. Edward Cheng Wai-sun GBS JP, and Council Members for their kind support. We would also like to take this opportunity to express our heartfelt thanks to the attendance of about 7,000 visitors at the Main Campus in Wanchai and the Bèthanie Landmark Heritage Campus in Pokfulam. 🎭

本年度演藝開放日已於三月五日圓滿舉行。學院感謝校董會主席鄭維新先生GBS JP及一眾校董會成員的全力支持，並衷心感謝約7,000名市民親臨灣仔本部及薄扶林伯大尼古蹟校園參與學院的年度盛事。 🎭



(From right) Council Chairman Mr. Edward Cheng Wai-sun GBS JP, Academy Director Prof. Gillian Choa and Deputy Director (Administration) Mr. Chapman Ngan (右起) 校董會主席鄭維新先生GBS JP, 校長蔡敏志教授及副校長(行政) 顏慶璋先生

HIGHLIGHTS OF THE DAY
當日精彩花絮



Follow us on our social media channels for latest news of the Academy. 歡迎追蹤演藝學院的社交媒體平台以獲取學院的最新資訊。

www.hkapa.edu [HKAPA.edu](https://www.facebook.com/HKAPA.edu) [hkapa_edu](https://www.instagram.com/hkapa_edu)

[HKAPA](https://twitter.com/HKAPA) [HKAPA_Official](https://www.wechat.com/qrcode?scene=scene_qr_code) [HKAPA Official](https://www.youtube.com/HKAPA_Official)



Connecting Through Music: Experiencing the Dynamic Artistic Developments of the Greater Bay Area 以音樂會友 感受大灣區藝文發展的 強大動力



At the recent 2023 Youth Music Culture in the Greater Bay Area (YMCG), School of Music's students Trevor Chan, Clarissa Cheuk, Cristy Cheung and Jason Fung connected with other young musicians in the Greater Bay Area through performances, masterclasses and exchange activities under the leadership of Dr. Iñaki Sandoval, Dean of Music, Prof. Yiu Song-lam, Head of Woodwind, Brass and Percussion, and Prof. Ray Wang, Head of Strings, Head of the Junior Music Department, and member of the YMCG 2023 Artistic Committee.

Prof. Ray Wang says, "It was not an easy week for our students due to our study schedules. However, they well-managed their online classes and examinations in addition to their busy daily schedules for practicing, rehearsing and performing in concerts. I was fortunate to join the students, as this allowed me to witness their efforts and excellence in all the programmes. Their endeavours certainly made The Hong Kong Academy for Performing Arts shine at the festival in performances that demonstrated the quality of our students. Our students will soon be taking part in another exchange programme in Shanghai, performing at the Shanghai Spring Music Festival, which was first established in the 1960s. We look forward to bringing you more memorable moments."

The students believe YMCG 2023 offered them a great opportunity to interact with young musicians, especially representatives of youth music groups in the Mainland. "We had never been to Guangzhou before, or met so many compatriots from different provinces and cities. Thanks to YMCG, we were able to study and exchange views with excellent like-minded musicians from all over the Mainland. We feel that being a part of the Greater Bay Area, Hong Kong enjoys greater momentum in its artistic and cultural development." 🎵

2023粵港澳大灣區（廣東）國際青年音樂周（YMCG）圓滿落幕。在音樂學院院長盛韻奇博士與木管樂、銅管樂及敲擊樂系主任姚桑琳教授、弦樂系及青少年音樂課程主任兼YMCG 2023藝術委員會委員王磊教授帶領下，學生陳聘懷、卓君蔚、張靜林、馮卓賢出席今年YMCG，藉連場演出、大師班及交流活動，以音樂會友，與來自大灣區內外的年輕一代樂手連結。

王磊教授表示：「學生要於繁重的學習中抽時間參與YMCG 2023並不輕鬆，除了每天忙於練習、排練和演出外，還要好好安排時間參與線上課堂及考試。我很樂幸能夠與學生們一起參加YMCG 2023，見證他們的努力和出色表現。

他們的演出讓演藝學院於音樂周中綻放異彩，讓更多人認識到我們學生的卓越水平。他們即將到上海參加另一項交流計劃——上海之春國際音樂節，這個音樂節歷史悠久，可追溯至六十年代。敬請期待我們為大家帶來更多精彩演出。」

學生們認為這是與其他年輕樂手，尤其是內地各個青年樂團代表交流的好機會：「我們之前從未踏足過廣州，也未認識過這麼多來自不同省份、城市的樂手。藉這次YMCG，好開心能夠從中認識志同道合的優秀樂手並與他們一起學習，互相切磋。香港作為大灣區的一分子，我們感受到未來在藝術文化方面發展的動力會更加強大。」 🎵



School of Music's students Trevor Chan, Clarissa Cheuk, Cristy Cheung and Jason Fung performed as a string quartet. 音樂學院學生陳聘懷、卓君蔚、張靜林、馮卓賢組成弦樂四重奏。

HKAPA Expert Talks and School Talks 香港演藝學院專題講座及學院講座

Chinese
Opera
戲曲

Dance
舞蹈

Drama
戲劇

Film &
Television
電影電視

Music
音樂

Theatre &
Entertainment Arts
舞台及製作藝術

- Analyse the latest trends in the industry
分析行業的最新發展
- Introduce how to apply art tech in artistic creation
分享如何將藝術科技融入藝術創作
- Explain the career prospects of professional artists
介紹表演藝術專才的職業前景
- Identify personal traits suitable for succeeding in performing arts
認識適合投身表演藝術行業的個人特質
- Help students to plan for a professional career in performing arts
幫助學生了解表演藝術的生涯規劃
- Introduce the study path, admission requirements and interview process
介紹學院的入學要求及遴選準則



Target Audience 對象：

Secondary school students who are interested in performing arts
對表演藝術有興趣的中學生



Details & Registration
詳情及登記

Enquiries 查詢：
src@hkapa.edu / 2584 8703

Discovery in Performing Arts Fosters Mental Resilience in Children

探索表演藝術 助兒童建立抗逆能力



Over 600 children participated in "Merry Go Around HKAPA" 超過600名兒童參與「演藝遊樂園」

Undeniably, the prolonged pandemic has had a multifaceted and substantial impact on the mental wellbeing of children and adolescents. Research has found a 2-fold increase in the global prevalence of depression and anxiety in these age groups. This mental distress can develop into a long-term problem if early intervention cannot be carried out. To promote children's mental wellbeing, foster mental resilience against adversity, and develop an appreciation for performing arts through exposure and experience, the Hong Kong Committee for UNICEF (UNICEF HK) invited The Hong Kong Academy for Performing Arts to join hands. Via the Student Recruitment and Community Engagement Office (SRCE), the result was the "Merry Go Around HKAPA" project, which offered art-indulging and fun-filled activities for over 600 children from underprivileged families from August to December 2022.



Members of Hong Kong Committee for UNICEF Mrs. Cherry Tse GBS (left) and Dr. Barbara Lam JP (right) present a souvenir to Mr. Christopher Ng, Principal Head (External Affairs) of The Hong Kong Academy for Performing Arts

聯合國兒童基金香港委員會委員謝凌潔貞女士 GBS(左)及藍章翔醫生JP(右)頒贈紀念品予香港演藝學院首席主管(對外事務)吳柏倫先生

長期的疫情大流行對兒童及青少年的精神健康有多方面的影響。研究發現全球兒童及青少年抑鬱症和焦慮症的患病率增加了兩倍。這些精神困擾如未能及早處理，有可能會發展成為長期問題。為促進兒童的精神健康，聯合國兒童基金香港委員會(UNICEF HK)邀請了香港演藝學院合作，為兒童及青少年舉辦藝術探索和體驗活動，希望增強他們的抗逆能力和建立對表演藝術的欣賞能力。學院學生招募拓展處於去年八月至十二月期間推出了「演藝遊樂園」，為六百多名來自基層家庭的兒童設計了精彩的表演藝術節目，讓他們感受表演藝術的樂趣。

Accompanied by the lovely mythical creature 'Merry', these children were taken on a unique journey of performing arts exploration and self-discovery at the Academy's Wanchai Main Campus through activities such as campus tours, stage art and design workshops, and introductory ballet workshops. All our participants were excited to dive into the wonderful and diversified world of performing arts. Ms. Judy Chen, Chairman of UNICEF HK, was grateful that HKAPA brought local children into the world of performing arts and helped realise their vision of all-round development.

SRCE works with the six Schools of the Academy to deliver various education outreach projects and community engagement activities. We look forward to more opportunities to support performing arts education and appreciation while better understanding the needs of underprivileged groups in Hong Kong.

參加「演藝遊樂園」的孩子可以在「瑪莉」陪伴下，在演藝學院的灣仔校園開展表演藝術探索之旅。活動包括校園導賞團、舞台藝術設計工作坊及芭蕾舞課等。對於多姿多彩的表演藝術世界，他們都既興奮又投入。UNICEF HK主席陳晴女士表示非常感謝香港演藝學院協助，把藝術融入社區，讓兒童和年輕人獲得探索自我和體驗不同藝術文化的機會。

演藝學院學生招募拓展處一直與六所學院合作，推行不同外展教育及社區工作。我們期待日後有更多機會支持表演藝術教育活動，藉此了解更多基層家庭的需要。



Many of the children enjoyed their first ever ballet class 不少兒童首次學習芭蕾舞



Children had an exciting time designing their own costume and making accessories as souvenirs which they could bring home 兒童親手設計及製作自己的戲服，並製作了精緻的頭飾作紀念品



Children listened attentively to our Student Ambassador introducing the HKAPA's Wanchai Main Campus and Béthanie Landmark Heritage Campus 兒童專注聆聽學生大使介紹演藝學院的灣仔及伯大尼校園



Event Video 活動花絮



4 ACADEMY EVENTS IN APRIL

月演藝學院製作節目表

MUSIC
音樂

- 1 SAT | 7:30PM | AD**
Academy Opera: *Giulio Cesare*
演藝歌劇:《朱利奧·凱撒》
\$150, \$95, \$130(M), \$85(M), \$65(B) ● (A)
- 5 WED | 7:30PM | AH**
Academy Rachmaninoff Piano Week:
Music for Two Pianos
拉赫曼尼諾夫鋼琴作品週: 雙鋼琴作品
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 6 THU | 7:30PM | AH**
Academy Rachmaninoff Piano Week: Preludes
拉赫曼尼諾夫鋼琴作品週: 前奏曲
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 7 FRI | 7:30PM | AH**
Academy Rachmaninoff Piano Week:
Etudes-Tableaux & Variations
拉赫曼尼諾夫鋼琴作品週: 音畫練習曲及變奏曲
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 8 SAT | 7:30PM | AH**
Academy Rachmaninoff Piano Week:
Morceaux & Moment Musicaux
拉赫曼尼諾夫鋼琴作品週: 小品集及樂興之時
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 9 SUN | 7:30PM | AH**
Academy Rachmaninoff Piano Week:
Sonatas & Variations
拉赫曼尼諾夫鋼琴作品週: 奏鳴曲及變奏曲
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 10 MON | 7:30PM | AH**
Academy Rachmaninoff Piano Week:
Transcriptions & Miscellaneous Pieces
拉赫曼尼諾夫鋼琴作品週: 改編及其他作品
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 13 THU | 7:00PM | AD**
Academy Mike Cheung and Bonnie Zheng Multimedia and Chamber Composition Concert
演藝張鷹與鄭裔嘉多媒體及室樂作品音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

- 14 FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 14 FRI | 7:00PM | AH**
Academy Composition Concert
演藝作品音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 17 MON | 10:00AM | AR**
Academy Clarinet Masterclass by Raphaël Sévère
演藝單簧管大師班 — Raphaël Sévère
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 18 TUE | 6:30PM | AR**
Academy Composition Concert
演藝作品音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 19 WED | 6:30PM | AH**
Academy Zheng Concert
演藝古箏音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 20 THU | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 21 FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 21 FRI | 7:00PM | AH**
Academy Composition and Chinese Music Collaboration Concert
演藝作曲系與中樂系合作音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 25 TUE | 10:00AM | AH**
Academy Percussion Masterclass by Third Coast Percussion (USA)
演藝敲擊樂大師班——Third Coast Percussion (USA)
Free event 免費節目 (#) ● (A)

- 27 THU | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 27 THU | 7:30PM | AH**
Academy Vocal Concert
演藝聲樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 28 FRI | 10:00AM | AR**
Academy Percussion Masterclass by Colin Currie
演藝敲擊樂大師班 — Colin Currie
Free event 免費節目 (#) ● (A)

- 28 FRI | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 28 FRI | 7:00PM | AH**
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● (A)

Please stay tuned for programme arrangements and latest updates on the Academy website: www.hkapa.edu/event/upcoming
節目安排請留意學院於網站上的最新消息: www.hkapa.edu/tch/event/upcoming

VENUE 場地

- AD** Academy Rita Tong Liu Drama Theatre
演藝學院廖湯慧霖戲劇院
- AH** Academy Concert Hall
演藝學院音樂廳
- AR** Academy Recital Hall
演藝學院演奏廳

KEY 註解

- (A) The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens aged 65 or above, people with disabilities
全日制學生、65歲或以上觀眾、殘疾人士
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association
演藝友誼社及演藝校友會會員
- (#) The Academy free events, e-tickets are released for registration one hour before the start of the performance via the "Academy e-Ticketing System" (<https://eticket.hkapa.edu/>) on a first-come, first-served basis. 演藝免費節目，電子門票可於演出前1小時在「演藝電子票務系統」登記 (<https://eticket.hkapa.edu/tc/>)，先到先得

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公布為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

To protect our environment and reduce paper use, readers are encouraged to switch their subscription to the e-version.

為響應環保及減少使用紙張，學院建議讀者改為訂閱電子版本。

eNews 電子快訊



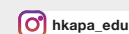
www.hkapa.edu/subscription



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號

Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu



Academy News 演藝通訊
April 2023 四月

Edited and Published by 編輯及出版

Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT US 支持演藝

CULTIVATING 21ST CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW 培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Campus Development 校園發展 (e.g. Upgrade of learning facilities, campus expansion 如：提升學習配套、校園擴展)
- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Cultural Exchange 文化交流 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)

Donation Amount 捐款金額

- HK\$200,000 HK\$100,000 HK\$50,000 HK\$20,000
 HK\$10,000 HK\$5,000 HK\$1,000 Other 其他 HK\$: _____

DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱：_____ (先生/女士/夫人/博士/教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)：_____

Address 地址：_____

Tel 電話：_____ Email 電郵：_____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名：_____ Date 日期：_____

REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$10,000 or above will be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣10,000元或以上，演藝學院將於年報鳴謝是項捐款。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

ONLINE DONATION
網上捐款

